



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Second Sunday of Lent Year A March 5, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng con, theo như chúng con tin cậy ở nơi Ngài.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 5 tháng 3, 2023

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Ngày 23 tháng 2, 2023 vừa qua Đức Cha Vann đã bổ nhiệm chúng tôi tới St Columban với vai trò Chánh Xứ bắt đầu vào ngày 1 tháng 7, 2023 sắp tới. Như quý vị đã biết chúng tôi đã phục vụ ở giáo xứ Đức Mẹ La Vang đúng 12 năm. Cha Joseph Thái cũng sẽ chuyển về Trung Tâm Công Giáo với vai trò Giám Đốc. Giáo Xứ chúng ta sẽ có Cha Tạ Anh Kiệt sẽ về làm Giám Quản và Cha Phạm Văn Hiến, Dòng Ngôi Lời sẽ về làm phó xứ. Vậy xin quý ông bà anh chị em hãy cầu nguyện cho các cha trong sứ vụ mới. Chúng ta đang sống trong những ngày của Mùa Chay Thánh, xin quý ông bà anh chị em dùng dịp thuận tiện này để cầu nguyện, sám hối và làm việc bác ái. Các ngày thứ Hai và thứ Tư chúng ta có ngắm 15 sự thương khó lúc 7 giờ sáng. Các ngày thứ Sáu sáng 7:30 am chúng ta có đi dâng Thánh Giá trước giờ Lễ. Kính mời cộng đoàn dân Chúa tới để chúng ta cùng suy niệm về sự đau khổ, sự chết và phục sinh của Chúa. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ Mục Vụ 2023, Đức Cha Vann mong sự hưởng ứng của quý ông bà anh chị em hầu Ngài có thể chu toàn được việc tài trợ các chương trình trong giáo phận Orange. Những ai chưa có đóng góp cho quỹ xây Đài Đức Mẹ La Vang. Xin quý vị vui lòng đóng góp quảng đại để chúng ta có thể khởi công xây đài Đức Mẹ La Vang. Nguyên xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý ông bà anh chị em.

Chủ đề chung trong các bài đọc hôm nay nói về sự biến hình. Các bài đọc mời gọi chúng ta hãy làm việc với Chúa Thánh Thần để biến đổi cuộc đời chúng ta và làm mới lại trong Mùa Chay Thánh để chúng ta có thể tỏa sáng vinh quang và ân sủng của Chúa Biến Hình cho những ai chung quanh chúng ta qua việc nhận lãnh tràn đầy ân sủng của Chúa Thánh Thần trong cuộc sống chúng ta.

Bài thứ nhất Sáng Thế Ký về sự biến hình của tổ phụ Abraham về niềm tin vào một Thiên Chúa, sự biến đổi tên từ Abram tới Abraham and giao ước đầu tiên với gia đình Abraham như là phần thưởng cho Abraham vào việc vâng lời Thiên Chúa. Bài thứ hai từ Thánh Phaolô thư thứ hai gửi cho Timothêo, cắt nghĩa về sự biến đổi trong Mùa Chay của chúng ta. Chúng ta được biến đổi khi chúng ta nhận thấy bàn tay yêu thương của Thiên Chúa đang sau những đau khổ và cố gắng để thăng tiến trong đường thánh thiện được ban cho chúng ta qua Đức Giêsu Kitô và Tin Mừng. Trong câu chuyện biến hình trong bài Phúc Âm hôm nay, Chúa Giêsu đã tỏ vinh quang cho Môisê và Elijah. Mục đích chính của Chúa Giêsu biến hình là cho phép Ngài đàm thoại với Thiên Chúa Cha và chương trình đau khổ chết và sống lại của Chúa Giêsu. Lý do thứ hai là làm cho các môn đệ biết về sự Vinh Quang Thiên Chúa để cho các môn đệ vượt qua những ý nghĩ về một Messiah chính trị để các môn đệ được sức mạnh trong khi bị thử thách. Trên núi, Chúa Giêsu đã nghe tiếng Chúa Cha đây là con yêu dấu. Vì thế sự biến hình của Chúa Giêsu tỏ cho sự thiên tính của Chúa Giêsu. Khi nói về sự biến hình của Chúa Giêsu, Tin Mừng cho chúng ta được ném thử vinh quang thiên đang đang đón chờ cho những ai làm theo Thánh Ý Chúa và đặt niềm tin vào Ngài.

Sự biến hình trong Thánh Lễ Misa là nguồn sức mạnh của chúng ta. Trong mỗi Thánh Lễ chúng ta dâng bánh và rượu trở nên Mình và Máu Thánh Chúa Giêsu dưới hình dạng bánh và rượu. Vì thế như là việc biến hình đã làm cho các Tông Đồ thêm mạnh mẽ trong lúc chịu thử thách, mỗi Thánh Lễ sẽ là nguồn sức mạnh của thiên đàng cho chúng ta khỏi sa chước cám dỗ và làm cho chúng ta được mới lại trong Mùa Chay. Mỗi bí tích chúng ta lãnh nhận đều biến đổi chúng ta. Bí tích Rửa Tội chẳng hạn biến chúng ta thành con cái của Thiên Chúa và hưởng phúc thiên đàng. Thêm Sức làm cho chúng ta trở thành đền thờ của Chúa Thánh Thần. Bí Tích Hoà Giải đem chúng ta trở về với đường lối thánh thiện. Đây là niềm hy vọng cho chúng ta trong lúc chúng ta đau khổ thất vọng chúng ta nghe Thiên Chúa nói với chúng ta “Đây là con ta yêu dấu, Ta hài lòng về người”.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 26/02/2023: \$ 12,610

Tổng số phong bì: 224

Đóng góp qua mạng: \$2,505 Số lần đóng góp: 9

Tiền đóng góp vào Thứ Tư Lễ Tro: \$6,218

Gian hàng thực phẩm: \$3,500

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “gói gém những món quà” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Giáo Xứ đã bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG TƯ

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 16/4/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 28/3/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

ĐỔI GIỜ

Chúa Nhật ngày 12 tháng 3, 2023 sẽ đổi giờ. Chúng ta sẽ có ít đi 1 tiếng, vì thế xin quý vị **vận động hồ tới thêm 1 tiếng trước khi đi ngủ tối thứ Bảy** để đi Lễ đúng giờ. Xin cảm ơn.

TĨNH TÂM MÙA CHAY

Giáo Xứ sẽ có 2 buổi tĩnh tâm cho mùa Chay vào **thứ Năm 23/3 và thứ Sáu 24/3 lúc 7:00PM tối** do Cha Joseph Thái Nguyễn thuyết giảng. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến tham dự, nhằm dọn mình chuẩn bị cho Mùa Chay Thánh. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Giuse Phạm Xuân Mẫn

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

BIÊN NHẬN CHO VIỆC KHẤU TRỪ THUẾ

Xin quý vị ân nhân lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2022

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (quỹ PSA) cho năm 2022.

2. Giáo Xứ sẽ gửi ra những biên nhận khấu trừ thuế cho những quý ân nhân đã đóng góp từ \$400 trở lên cho Giáo Xứ trong năm 2022 và những quý ân nhân đã đóng góp dưới \$400 trong năm 2022 vẫn muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị vui lòng liên lạc với văn phòng Giáo Xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.

Xin chân thành cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyên xin Chúa chúc lành cho quý vị và gia đình.

GIẢI TỘI MÙA CHAY

Giáo Xứ sẽ có **nghi thức Hoà Giải cho Mùa Chay** vào ngày **thứ Tư 22 tháng 3, 2023 vào lúc 7PM tối cho ba ngôn ngữ**. Kính mời quý ông bà và anh chị em đến đông đủ để hòa giải với Chúa và tha nhân, để mừng Lễ Phục Sinh thật sốt sắng. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Darrian Dinh & Amy Vo

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc **2 giờ - ngày 18 tháng 3, 2023**

Christopher Nguyen & Tam Au

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc **2 giờ - ngày 25 tháng 3, 2023**

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 3 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các nạn nhân bị lạm dụng.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những ai bị tổn thương vì những thành viên của Giáo Hội; xin cho họ tìm thấy trong chính Giáo Hội sự hồi đáp cụ thể cho nỗi khổ đau của họ.

Responsorial Psalm
Lord, let your mercy be on us, as we place our trust in you.

Pastor's Corner

Sunday, March 5, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Bishop Vann just appointed me as a pastor of St Columban Church in Garden Grove effective July 1, 2023. I have been here at Our Lady of La Vang for the past 12 years as your pastor and now is the time for me to move on to the new assignment. Father Joseph Thai is also been appointed to Vietnamese Catholic as a new Director. Our parish will be replace by Father Kiet Anh Ta, a parochial vicar from St Thomas More parish in Irvine and Father Hien Pham SVD from Riverside. Please pray for us as we enter the new assignment in July 2023. We are in the Lenten Season, a great time to pray, sacrifice, and for almsgiving! I invite all of you to take time to go to the Church for weekday masses if possible. On Friday, there is a Vietnamese Stations of the Cross devotion at 7:30am and the devotion in Spanish will be 7pm. Please come to meditate on the mystery of Jesus' suffering, death, and resurrection. For those who have donated for 2023 PSA, I am very grateful to you for your generosity. For those who have not done so, please make your best efforts to help our parish achieve our fundraising goals, so we can change the kneelers inside our church building. May Jesus, through the intercession of our Lady of La Vang, bless each one of you with peace and joy during this Lenten Season!

The common theme of today's readings is metamorphosis or transformation. The readings invite us to work with the Holy Spirit to transform our lives by renewing them during Lent and to radiate the glory and grace of the transfigured Lord to all those around us by our Spirit-filled lives. The first reading describes the transformation of a pagan patriarch into a believer in the one God, the transformation of his name from Abram to Abraham, and the first covenant of God with Abraham's family as a reward for Abraham's obedience to God. The second reading, from St. Paul's second letter to Timothy, explains the type of Lenten transformation expected of us. We are transformed when we recognize the hand of a loving, providing, and disciplining God behind all our hardships, pain and suffering, and try our best to grow in holiness by cooperating with the grace of God given to us through Jesus and his Gospel. In the transfiguration story in today's Gospel, Jesus is revealed as a glorious figure, superior to Moses and Elijah. The primary purpose of Jesus' transfiguration was to allow Him to consult His Heavenly Father and ascertain His plan for His Son's suffering, death, and resurrection. The secondary aim was to make his chosen disciples aware of His divine glory, so that they might discard their worldly ambitions and dreams of a conquering political Messiah and that they may be strengthened in their time of trial. On the mountain, Jesus is identified by the heavenly Voice as the Son of God. Thus, the transfiguration narrative is a Christophany, that is, a manifestation or revelation of Who Jesus really is. Describing Jesus' transfiguration, the Gospel gives us a glimpse of the heavenly glory awaiting those who do God's will by putting their trusting faith in Him.

The transubstantiation in the Holy Mass is the source of our strength. In each Holy Mass our offering of bread and wine becomes the Body and Blood of Jesus under the appearances of bread and wine. Hence, just as the transfiguration strengthened the Apostles in their time of trial, each Holy Mass should be our source of Heavenly strength against our own temptations and a source of renewal of our lives during Lent. In addition, communion with Jesus should be a source of daily transformation of both our minds and hearts, enabling us to see Jesus in every one of our brothers and sisters whom we come across each day. Each sacrament that we receive transforms us. Baptism, for example, transforms us into sons and daughters of God and heirs of heaven. Confirmation makes us the temples of the Holy Spirit. By the sacrament of reconciliation, God brings back the sinner to the path of holiness. By receiving the sacrament of the anointing of the sick in faith we are spiritually, and sometimes physically, healed, and our sins are forgiven.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 02/26/2023 Collection: **\$12,610**
Number of Envelopes: **224**
EFT: **\$2,505** Number of EFT: **9**
Ash Wednesday Collection: **\$6,218**
Food Sales: **\$3,500**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Señor, ten misericordia de nosotros.

Notas del Párroco

Domingo Marzo 5, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El obispo Vann acaba de nombrarme párroco de la Iglesia San Columbano en Garden Grove a partir del 1 de julio de 2023. He estado aquí en Nuestra Señora de La Vang durante los últimos 12 años como su párroco y ahora es el momento de pasar a la nueva asignación. El padre Joseph Thai también ha sido designado como nuevo director de la Iglesia católica vietnamita. Nuestra parroquia será reemplazada por el padre Kiet Anh Ta, un vicario parroquial de la parroquia de Santo Thomas More en Irvine y el padre Hien Pham SVD de Riverside. Oren por nosotros cuando ingresemos a la nueva asignación en julio de 2023. ¡Estamos en la temporada de Cuaresma, un gran momento para orar, sacrificar y dar limosnas! Los invito a todos a tomar tiempo para ir a la Iglesia para las misas entre semana si es posible. El viernes, habrá un devocional del Vía Crucis vietnamita a las 7:30 a. m. y el devocional en español será a las 7 p. m. Vengan a meditar en el misterio del sufrimiento, muerte y resurrección de Jesús. Para aquellos que han donado para 2023 PSA, les estoy muy agradecido por su generosidad. Para aquellos que aún no lo han hecho, hagan su mejor esfuerzo para ayudar a nuestra parroquia a lograr nuestras metas de recaudación de fondos, para que podamos cambiar los reclinatorios dentro del edificio de nuestra iglesia. ¡Que Jesús, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con paz y alegría durante esta Cuaresma!

El tema común de las lecturas de hoy es la metamorfosis o transformación. Las lecturas nos invitan a trabajar con el Espíritu Santo para transformar nuestras vidas renovándolas durante la Cuaresma e irradiar la gloria y la gracia del Señor transfigurado a todos los que nos rodean a través de nuestras vidas llenas del Espíritu. La primera lectura describe la transformación de un patriarca pagano en creyente en el único Dios, la transformación de su nombre de Abram a Abraham, y el primer pacto de Dios con la familia de Abraham como recompensa por la obediencia de Abraham a Dios. La segunda lectura, de la segunda carta de San Pablo a Timoteo, explica el tipo de transformación cuaresmal que se espera de nosotros. Somos transformados cuando reconocemos la mano de un Dios amoroso, proveedor y disciplinador detrás de todas nuestras dificultades, dolor y sufrimiento, y hacemos todo lo posible para crecer en santidad cooperando con la gracia de Dios que nos ha sido dada a través de Jesús y su Evangelio. En la historia de la transfiguración del Evangelio de hoy, Jesús se revela como una figura gloriosa, superior a Moisés y Elías. El propósito principal de la transfiguración de Jesús fue permitirle consultar a Su Padre Celestial y determinar Su plan para el sufrimiento, la muerte y la resurrección de Su Hijo. El objetivo secundario era hacer que sus discípulos escogidos fueran conscientes de su gloria divina, para que pudieran desechar sus ambiciones mundanas y sueños de un Mesías político conquistador y que pudieran ser fortalecidos en su tiempo de prueba. En la montaña, Jesús es identificado por la Voz celestial como el Hijo de Dios. Así, la narración de la transfiguración es una cristofanía, es decir, una manifestación o revelación de quién es realmente Jesús. Al describir la transfiguración de Jesús, el Evangelio nos da una idea de la gloria celestial que espera a aquellos que hacen la voluntad de Dios poniendo su fe confiada en Él.

La transubstanciación en la Santa Misa es la fuente de nuestra fuerza. En cada Santa Misa nuestra ofrenda de pan y vino se convierte en el Cuerpo y la Sangre de Jesús bajo las apariencias de pan y vino. Por eso, así como la transfiguración fortaleció a los Apóstoles en su tiempo de prueba, cada Santa Misa debe ser nuestra fuente de fortaleza celestial contra nuestras propias tentaciones y fuente de renovación de nuestra vida durante la Cuaresma. Además, la comunión con Jesús debe ser una fuente de transformación diaria tanto de nuestra mente como de nuestro corazón, permitiéndonos ver a Jesús en cada uno de nuestros hermanos y hermanas con los que nos encontramos cada día. Cada sacramento que recibimos nos transforma. El bautismo, por ejemplo, nos transforma en hijos e hijas de Dios y herederos del cielo. La confirmación nos hace templos del Espíritu Santo. Por el sacramento de la reconciliación, Dios devuelve al pecador al camino de la santidad. Al recibir el sacramento de la unción de los enfermos en la fe, somos espiritualmente, ya veces físicamente, sanados, y nuestros pecados son perdonados.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 02/26/2023: **\$12,610**

Total Sobres Recibidos: **224**

EFT: **\$2,505** Donaciones Electrónicas: **9**

Colecta del Miércoles de Cenizas: **\$6,218**

Venta de Comida: **\$3,500**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PSA 2023

We will kick start PSA for 2023 this weekend. Please bring home PSA envelopes. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.

LENTEN FAST AND ABSTINENCE

Ash Wednesday and Good Friday are days of fasting and abstinence. All Catholics who have reached age 18 and are not yet 60 are required to fast on these days. All Catholics who are age 14 and older must abstain from meat on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent.

DAYLIGHT SAVING TIME

We would like to remind everyone that on Sunday March 12, 2023 Daylight Savings Time begins, we will turn the clock one hour forward on Saturday night before going to bed. Thank you.

LENTEN PENANCE SERVICE

Our Parish will have **Lenten Penance Service** to prepare for Easter on **Wednesday, March 22, 2023 at 7:00PM in Trilingual**. Please come to penance service to prepare yourself for the Easter. Thank you.



SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

REGLAS DE CUARESMA

La ley de la abstinencia obliga a los 14 años de edad y mayores que no coma carne. La ley del ayuno obliga a todos de las edades entre 18 a 59 a abstenerse de comer entre comidas y limitar su alimentación completa y dos comidas ligeras durante el día. **Miércoles de Ceniza y Viernes Santo** ambos días son de ayuno y abstinencia. En los Estados Unidos, todos los viernes de Cuaresma son días de abstinencia.

MISION CUARESMA

Los invitamos a las pláticas Cuaresmales seguida con la Misa en español las siguientes fechas:

**Jueves, Marzo 9 a las 7pm en la Iglesia:
Padre Ramon.**

**Sabado, Marzo 11 a las 7pm en la Iglesia:
Padre Juan Navarro.**

CAMBIO DE HORA

Les recordamos que el Domingo 12 de Marzo empieza el Horario de Verano, tendremos que adelantar una hora el Sábado por la noche antes de irnos a dormir.

VIA CRUCIS



Invitamos a toda la comunidad al Vía Crucis todos los viernes a las 7:00PM.

3/3//2023

3/10/2023

3/17/2023

3/24/2023

OBRA LA PASION DEL SEÑOR

La Obra se llevará a cabo el **Viernes, Marzo 31, 2023 a las 7pm en la Iglesia**. Los esperamos inviten a sus amigos y familiares.



LỊCH TRÌNH MÙA CHAY

Đi Đàng Thánh Giá (7:30AM)
Thứ Sáu 24/2 - 31/3

Giải Tội Mùa Chay
Thứ Tư 22/3/2023
7:00PM - 9:00PM 3 Thứ Tiếng

Ngắm Đứng
Thứ Hai & Thứ Tư 27/2 - 5/4
7:00AM - 8:15AM Tiếng Việt

**Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó
Chúa Giêsu**
Thứ Sáu 31/3/2023 - 7:00PM
Tiếng Anh

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 2/4/2023
6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
4 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Anh
6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

**Thứ Hai, Thứ Ba & Thứ Tư Tuần
Thánh 3/4, 4/4, 5/4/2023**
Thứ Tư, 7 giờ sáng - Ngắm Đứng Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Năm Tuần Thánh 6/4/2023
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
6 giờ tối - Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng
7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ
Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 7/4/2023
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa
Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu

Thứ Bảy Tuần Thánh 8/4/2023
8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ
4 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mẽ
6 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 9/4/2023
6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

****Không có lễ 4:00PM và 6:00PM, thay
vào là Thánh Lễ tiếng Việt lúc 5:00PM**

LENTEN SCHEDULE

Lent Penance Service
Wednesday 3/22/2023
7:00PM - 9:00PM

Passion of the Lord Play (English)
Friday 3/31/2023 - 7:00PM in Church

Palm Sunday 4/2/2023
6:30AM - Mass (Vietnamese)
8:30AM - Mass (Vietnamese)
10:30AM - Mass (Vietnamese)
12:30PM - Mass (Spanish)
4:00PM - Mass (English)
6:00PM - Mass (Vietnamese)

**Holy Monday, Tuesday & Wednesday
4/3, 4/4 & 4/5/2023**
8:30AM - Mass in Vietnamese

Holy Thursday 4/6/2023
8:30AM - Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
6:00PM - Trilingual Mass, The Last
Supper of the Lord
7:00PM-12:00AM - Eucharistic
Adoration in Pastoral Center

Good Friday 4/7/2023
8:30AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
3:00PM - Trilingual Divine Mercy
Chaplet & Trilingual Stations
of the Cross
5:00PM - Vietnamese The Passion of the
Lord
7:00PM - Spanish The Passion of the
Lord

Holy Saturday 4/8/2023
8:00AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
4:00PM - Bilingual Mass
(English & Spanish)
6:00PM - Easter Vigil Mass (Vietnamese)
10:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/9/2023
**The Solemnity of the Lord's Resurrec-
tion**
6:30 AM - Mass (Vietnamese)
8:30 AM - Mass (Vietnamese)
10:30 AM - Mass (Vietnamese)
12:30 PM - Mass (Spanish)
5:00 PM - Mass (Vietnamese)

****No 4:00PM English Mass
No 6:00PM Vietnamese Mass.

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Mision Cuaresmal
Jueves, Marzo 9 a las 7pm
Sabado, Marzo 11 a las 7pm
en la Iglesia

Confesión 3/22/2023
A las 7:00 PM
Trilingüe

Obra La Passion Del Señor
Viernes, Marzo 31, 2023 a las 7pm
en la Iglesia

Domingo de Ramos 4/2/2023
12:30PM Misa

Lunes Santo 4/3/2023
8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 4/4/2023
8:30AM Misa en Vietnamita

Miércoles Santo 4/5/2023
8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 4/6/2023
8:30AM Laudes Español -Centro
Pastoral
6:00PM Misa Trilingüe
La Cena del Señor
7:00PM—12:00AM Adoración
Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 4/7/2023
8:30AM Laudes en Español en
el Centro Pastoral
3:00PM Rosario Divina Misericor-
dia y Vía Crucis-Trilingüe
7:00PM Celebración de la Pasión
del Señor

Sábado Santo 4/8/2023
8:00AM Laudes -Pastoral Center
9:00AM Ensayo RCIA Español
4:00PM Misa Español e Inglés
6:00PM Misa en Vietnamita
10:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

**Domingo de Resurrección
4/9/2023**
12:30PM Misa en Español

****No Misa en Inglés 4:00PM**

**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Lan Phuong Vu	\$3,000
Nguyen Ngoc Tri	\$1,000
Vo Thi Dieu Huong	\$500
Chieu Vu	\$300
Thuy Nguyen	\$300
Một Ân Nhân	\$200
Dac Huu Nguyen	\$200
Hieu Ngo	\$100
Mr. Binh	\$100
Jenifer Pham	\$100
Xuyen Dinh	\$100
Trung Pham	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR - Tình tâm mùa chay - Thứ Bảy, ngày 25 tháng 3, 2023 (\$50/người - bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour: Ngày 16 tháng 4, 2023 - Đại hội Lòng Thương Xót Chúa (Long Beach, California). Khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang - \$40/người.

Tour: Ngày 30 tháng 4, 2023 (1 ngày, khởi hành 7AM) **San Diego** - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS (không bao vé vào cửa) - Ăn trưa buffet.

Tour: Ngày 7 tháng 5, 2023

Đại Lễ Đan Viện Xitô (Cha Sĩ Hanh) - Sáng đi (6:45AM), chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa) - \$50/người.

Tour: Ngày 10, 11 tháng 6, 2023

Hearst Castle and Mission Santa Barbara, California - \$300/người

Tour: Ngày 7, 8, 9, 10 tháng 7, 2023

Hành hương Đức Mẹ Guadalupe (Mexico City).

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, ngày 2 - 7 tháng 8, 2023

- Đi máy bay (đưa đón phi trường đi và về) - \$850/người.

- Đi xe bus - \$600/người.

Tour: Tháng 8 năm 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Moterry Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California, Đan Viện Châu Sơn, Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN.

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023

Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang.

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839-8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER ONLY at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Please contact the parish
office for your
advertisement.